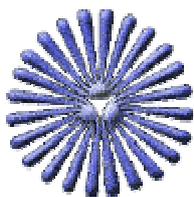


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



دانشگاه پیام نور

دانشکده ادبیات و علوم انسانی
گروه زبان‌شناسی و زبان‌های خارجی

پایان‌نامه برای دریافت درجه کارشناسی ارشد در
رشته زبان‌شناسی همگانی

عنوان پایان‌نامه:

روابط مفهومی در لایه‌های کردی

پژوهشگر

فرح همایون روز

استاد راهنما

دکتر آرزیتا افراشی

استاد مشاور

دکتر یحیی مدرسی

سال ۱۳۸۹

.....
تاریخ:
پست:



تصویب نامه

پایان نامه

کارشناسی ارشد رشته زبان شناسی همگانی عنوان:

" روابط مفهومی در لالایی های کردی "

تاریخ و روز دفاع: ۱۳۸۹/۰۶/۱۶ سه شنبه ساعت: ۱۰:۳۰-۰۹:۰۰

درجه ارزشیابی: عالی

نمره: ۱۹
نوزده

اعضاء هیأت داوران:

ردیف	سمت	نام و نام خانوادگی	مرتبه علمی	امضاء
۱	استاد راهنما	دکتر آزینا افراشی	استاد	
۲	استاد مشاور	دکتر یحیی مفرسی	استاد	
۳	استاد مشاور			
۴	استاد داور	دکتر یلقیس روشن	استاد	
۵	استاد داور			
۶	نماینده تحصیلات تکمیلی			

تهران، خیابان استاد نجات
الهی، نرسیده به خیابان
کریمخان زند، چهارراه
سپند، پلاک ۲۳۳
تلفن: ۸۸۸۰۱۰۹۰
دورنگار: ۸۸۸۹۰۵۲۶
www.tpnu.ac.ir
ensani@tpnu.ac.ir

پیشکش به:

دایکی خوشه ویستم،
دایکانی گوی زهوی
و پۆله کانی.

تقدیم به:

مادر عزیزم که مرا با واژه‌ی دلنواز و زیبای لالایی آشنا کرد. پدر عزیزم که رسم مردانگیم آموخت. برادر خوبم فردین مهربانم که بیشترین خاطرات کودکیم را با او دارم و خواهران دوست داشتنی ام هلن و هلاله عزیز که با آمدنشان سلوک مادری را در روح و جانم زنده کردند به ژوان جان خواهرزاده نازنینم که نامش تداعی عشق است و با آمدنش زندگی جانی دوباره گرفت. و به همه‌ی مادران و کودکان زمین که بذر نغمه‌ی لالایی را در دل مادران کاشتند.

سپاسگزاری:

آوای دلنواز لالایی اکنون نیز مرا می‌برد تا آغاز آفرینش، آنجا که آفریننده عشق، آفرین را به نام خود رقم زد. هم از این روی پروردگارم را سپاسگزارم که مهر بی‌دریغش را بر قلمم و آفتاب امیدش را سر راهم تاباند تا با یاریش راه‌های پرپیچ خم را پشت سر بگذارم.

از فرهیختگان دانش، اساتید بزرگوار و دلسوز سرکارخانم دکتر آرزیتا افراشی استاد راهنما، جناب آقای دکتر یحیی مدرس استاد مشاور و سرکارخانم دکتر بلقیس روشن استاد داورم از بن جان سپاسگزارم که با شکیبایی و سعه صدر خویش امید را در من دو چندان و لحظه‌های دشوار را بر من آسان نمودند چه، به یقین اگر دستانم خالی از مهر و یاری این عزیزان بود گام‌هایم به انجام نمی‌رسیدند.

و نیز جا دارد بوسه بر دست پرمهر مادر عزیزم بزنم چه گام نهادن در این راه را مدیون آوای دلنشین لالایی‌های شبانه‌اش می‌دانم و پدر عزیزم که مرا در رسیدن به هدف یاری کرد و همچنان دعای خیرش همراهم. از برادر عزیز و مهربانم که از بن جان گوش دل به سخنانم سپرده و خواهران دوست‌داشتنی‌ام که مشوق من بودند سپاسگزارم.

از فرهیختگان صاحب قلم جناب آقای هاشم سلیمی که با خلوص نیت آنچه را در طبق اخلاص داشتند هدیه کردند، جناب آقای عمرانی و جناب آقای وکیلان که مرا از آزموده‌های خویش بهره‌مند کردند نیز سپاسگزارم.

از یاور مهربان و دلسوزی که حسن نیتش شکیبایی‌ام آموخت، از سرکارخانم آذین ولدییگی که با متانت و شکیبایی‌اش فراتر از آنچه در کلام آید مرا در تایپ و نگارش متن یاری رساندند، از گونا و شیدای عزیزم که محبتشان بی‌مرز و یاریشان به یاد ماندیست در تدوین و گردآوری گویش هورامی در منطقه مرا بسان خواهری همراهی کردند جناب آقای خضری و اسرین عزیز که بی‌دریغ مرا از اندوخته‌های ژرف خویش بهره‌مند کردند مهرشان جاوید. سرکارخانم لعیامتین پارسا دوست مهربانم که در گردآوری متون خارجی، و سرکارخانم محرابی که در تدوین متن تصویری (فیلم) مشتاقانه یاریم رساندند و نیز از مسئولین کتابخانه ملی، کانون فکری کودکان و نوجوانان، دانشگاه پیام نور، دانشگاه تهران، دانشگاه علامه طباطبائی، دانشگاه مدرس، آرشیو رادیو، و در پایان از همه کسانی که در این راه مرا یاری رساندند، بسیار سپاسگزارم.

فرح همایون روز

چشمانش آینه‌ای شفاف
دلش سرشار از انعکاس خورشید
او کیست از هست به هست آمده است
از شور به وجد آمده است
دستش مژده بهار، هستی
لبانش خندانتر از آفتاب صبح
هستی با او معنا می‌گیرد
بی نبود روحش، جان می‌میرد
امین‌ترین انسان
سخی‌ترین و داراترینش
آفرین آفرینش
عاشق‌ترین و مهربان‌ترینش
او کیست آبی‌تر از آسمان
زلالت‌تر از آب
روان‌تر از رود
از آبخار سرشارترینش
دیگر چه می‌خواهد انسان از این معجزه‌تر
لبخند خوابش گفت؛ او - کودک - .

«فرح همایون روز»

فهرست

صفحه	عنوان
۱۵	سرآغاز
۱۷	چکیده
۱۸	فصل اول
۱۹	۱-۱ مقدمه
۱۹	۲-۱ ساختارها
۲۰	۳-۱ بیان مسئله
۲۰	۴-۱ پرسش‌های پژوهش
۲۱	۵-۱ فرضیه‌ها
۲۲	۶-۱ هدف و اهمیت پژوهش
۲۳	۷-۱ انگیزه انتخاب موضوع «روابط مفهومی در لالایی‌های کردی»
۲۴	۸-۱ مراحل و روش پژوهش
۲۵	۹-۱ محدودیت و مشکلات پژوهش
۲۶	۱۰-۱ کاربردهای پژوهش
۲۶	۱۱-۱ جمع‌بندی مطالب فصل اول
۲۷	فصل دوم
۲۸	۱-۲ مقدمه
۲۸	۲-۲ زبان به عنوان یک نظام
۲۹	نمودار ۱ انگاره زبانی کودک نمودار ۲ ذهن و زبان
۳۰	۳-۲ گوناگونی‌های زبانی
۳۰	۱-۳-۲ گونه
۳۰	۲-۳-۲ گویش
۳۰	۳-۳-۲ لهجه
۳۰	۴-۳-۲ تفاوت زبان و گویش
۳۱	۴-۲ زبان آموزی کودک نزد پیاژه
۳۲	نمودار ۳ نظام زبان و گفتار
۳۲	۵-۲ نقش ارتباطی زبان
۳۳	۶-۲ معنی‌شناسی

۳۴	۲-۶-۱ مطالعه‌ی معنی‌شناسی
۳۴	۲-۶-۲ معنی‌شناسی زبانی
۳۵	۲-۷-۱ نشانه‌شناسی
۳۵	۲-۷-۱ نشانه‌شناسی زبانی از دیدگاه سوسور
۳۶	نمودار ۴ نشانه‌ی زبانی
۳۶	۲-۸ معنی‌شناسی شناختی
۳۷	۲-۹ معنی‌شناسی واژگانی
۳۷	۲-۱۰ مفهوم
۳۷	۲-۱۱ مصداق
۳۹	۲-۱۲ دلالت
۳۹	۲-۱۲-۱ دلالت درون زبانی
۴۰	۲-۱۲-۲ دلالت برون زبانی
۴۱	۲-۱۳ دانش درون زبانی
۴۲	۲-۱۳-۱ دانش برون زبانی
۴۲	۲-۱۴ روابط مفهومی (دلالت مفهومی)
۴۲	۲-۱۵ روابط مفهومی در سطح واژه
۴۳	۲-۱۵-۱ هم معنائی
۴۵	۲-۱۵-۱-۱ هم معنایی ضمنی
۴۶	۲-۱۵-۱-۲ چند معنائی
۴۸	۲-۱۵-۲ شمول معنائی
۵۰	۲-۱۵-۳ جزء واژگی
۵۱	نمودار ۵ جزء واژگی
۵۱	نمودار ۶ جزء واژگی
۵۲	نمودار ۷ جزء واژگی
۵۳	۲-۱۵-۴ عضو واژگی
۵۴	۲-۱۵-۵ تقابل
۵۵	۲-۱۵-۵-۱ تقابل از نوع اول
۵۵	۲-۱۵-۵-۲ تقابل از نوع دوم
۵۵	۲-۱۵-۵-۳ تقابل از نوع سوم
۵۶	۲-۱۵-۵-۳-۱ تضادهای ساده
۵۷	۲-۱۵-۵-۳-۲ تضادهای قابل درجه‌بندی

۵۶	۲-۱۵-۵-۳-معکوس
۵۷	۲-۱۵-۶-چند معنایی
۵۸	۲-۱۵-۷-حوزه‌ی معنایی
۵۸	۲-۱۵-۷-۱-واحدهای هم حوزه
۵۹	۲-۱۵-۷-۲-مطالعه‌ی در زمانی حوزه‌های معنایی
۶۱	۲-۱۵-۷-۳-مطالعه‌ی همزمانی حوزه‌های معنایی
۶۲	۲-۱۵-۷-۳-۱-با هم آبی همنشینی
۶۲	۲-۱۵-۷-۳-۲-با هم آبی متداعی
۶۳	۲-۱۵-۸-نگاهی اجمالی به طبقه بندی باهم آبی
۶۴	۲-۱۵-۸-۱-روابط همنشینی و جانشینی
۶۴	۲-۱۵-۹-خاستگاه مطالعه مجاز در معنی شناسی
۶۵	۲-۱۵-۹-۱-افزایش و کاهش معنایی
۶۶	نمودار ۸ هم نشینی معنایی
۶۶	۲-۱۵-۱۰-استعاره و معنی شناسی
۶۷	نمودار ۹ مجاز و تشابه معنایی
۶۷	نمودار ۱۰ استعاره
۶۸	۲-۱۵-۱۰-۱-انواع استعاره
۶۸	۲-۱۵-۱۰-۲-استعاره و الگوهای آرمانی شده
۶۹	۲-۱۵-۱۰-۳-استعاره از دیدگاه معنی شناسی شناختی
۷۰	۲-۱۵-۱۰-۳-۱-استعاره کلاسیک
۷۰	۲-۱۵-۱۰-۳-۲-استعاره رمانتیک
۷۰	۲-۱۵-۱۰-۴-مختصات استعاره
۷۰	۲-۱۵-۱۰-۴-۱-الگوشدگی
۷۰	۲-۱۵-۱۰-۴-۲-سامان یافتگی
۷۱	۲-۱۵-۱۰-۴-۳-تقارن پذیری
۷۱	۲-۱۵-۱۰-۴-۴-انتزاع زدایی
۷۱	۲-۱۵-۱۱-طرح واره‌های تصویری
۷۱	۲-۱۵-۱۱-۱-طرح واره‌های حجمی
۷۲	۲-۱۵-۱۱-۲-طرح واره‌های حرکتی
۷۲	۲-۱۵-۱۱-۳-طرح واره‌های قدرتی
۷۳	نمودار ۱۱ طرح

۷۳	۲-۱۵-۱۲ فضای ذهنی
۷۴	۲-۱۶ جمع بندی مطالب فصل دوم
۷۵	فصل سوم
۷۶	۳-۱ مقدمه
۷۷	۳-۱-۱ فولکلور (فرهنگ عامه)
۷۷	۳-۱-۱-۲ فرهنگ رسمی
۷۷	۳-۱-۲ ادبیات
۷۸	۳-۱-۲-۱ ادبیات واقعیتی جدا از زبان
۷۹	۳-۱-۲-۲ ادبیات کودک
۷۹	۳-۱-۲-۲-۱ نخستین گونه‌های ادبیات کودکان
۷۹	۳-۱-۳ ترانه
۸۰	۳-۲ خانواده زبانی و ادبیات کردی
۸۰	۳-۲-۱ ریشه زبان کردی
۸۱	۳-۲-۲ رده زبان کردی
۸۲	نمودار ۱۲: شاخه‌های اصلی زبانهای دنیا و جایگاه زبان کردی در شاخه هند و اروپایی
۸۳	۳-۲-۳ گویش های کردی
۸۴	۳-۲-۴ گستره زبان کردی
۸۵	نمودار ۱۳: شاخه‌های اصلی زبان کردی امروز و حوزه جغرافیایی هر کدام
۸۷	۳-۲-۵ خط کردی
۸۹	۳-۲-۶ شعر و اوزان شعر کردی
۸۹	۳-۲-۷ لالایی (ترانه‌های خواب) بخشی از ادبیات عامه در فرهنگ کردی
۹۱	۳-۳ جمع بندی مطالب فصل سوم
۹۲	فصل چهارم
۹۳	۴-۱ پیشینه مطالعات لالایی های ایرانی
۹۳	۴-۱-۱ مقدمه
۹۳	۴-۱-۲ علی بلوکباشی و دیگران، بهروز، لعمه، بهروز، فنایی، منصور، اوجی
۹۴	۴-۱-۳ صادق، هدایت
۹۵	۴-۱-۴ هوشنگ، عباسی
۹۶	۴-۱-۵ دل، لریمر
۹۶	۴-۱-۶ محمد، عطاران
۹۷	۴-۱-۷ هوشنگ، جاوید

۹۷	۸-۱-۴ مصطفی، رحماندوست
۹۷	۹-۱-۴ سید ابوالقاسم، انجوی شیرازی
۹۸	۱۰-۱-۴ جلال، آل احمد
۹۸	۱۱-۱-۴ سید ضیاءالدین، سجادی
۹۸	۱۲-۱-۴ محمد باقر، نجف زاده بار فروش
۹۸	۱۳-۱-۴ هیوا، مسیح
۹۹	۱۴-۱-۴ سید احمد، وکیلان
۹۹	۱۵-۱-۴ سعید، شمس انصاری
۱۰۰	۱۶-۱-۴ محمود، روح الامینی
۱۰۰	۱۷-۱-۴ قدمعلی، سرامی
۱۰۲	۱۸-۱-۴ بهمن، کاظمی
۱۰۲	۱۹-۱-۴ نسرین، توکل زاده
۱۰۲	۲۰-۱-۴ شجاع، دوست تذهیبی
۱۰۳	۲۱-۱-۴ صادق، همایونی
۱۰۴	۲۲-۱-۴ حسن، انوری
۱۰۴	۲۳-۱-۴ سید ابراهیم، عمرانی
۱۰۴	۲۴-۱-۴ ابوطالب، میرعابدینی
۱۰۵	۲۵-۱-۴ محمد هادی، محمدی و قایینی
۱۰۷	۲۶-۱-۴ محمد هادی، محمدی
۱۰۷	۲۷-۱-۴ احمد، پناهی سمنانی
۱۰۸	۲۸-۱-۴ نازخند، صبحی
۱۰۸	۲۹-۱-۴ احمد، رضانی
۱۰۹	۳۰-۱-۴ ناصر، کشاورز
۱۰۹	۳۱-۱-۴ منوچهر، علی پور
۱۱۰	۳۲-۱-۴ حمیدرضا، خزاعی
۱۱۰	۳۳-۱-۴ پیری، سیک
۱۱۰	۳۴-۱-۴ افشین، نادری
۱۱۰	۳۵-۱-۴ سید محمود، سجادی
۱۱۲	۳۶-۱-۴ حمید، سفیدگر
۱۱۲	۳۷-۱-۴ قیصر، امین پور
۱۱۳	۳۸-۱-۴ مهری، موید حسینی

۱۱۳	۴-۱-۳۹ ابراهیم، شکور زاده
۱۱۴	۴-۲ پیشینه مطالعات: لالایی های کردی
۱۱۴	۴-۲-۱ امین، اودال
۱۱۴	۴-۲-۲ جویس، بلو
۱۱۴	۴-۲-۳ عبدالله، گوران
۱۱۴	۴-۲-۴ شالیان، ژرار
۱۱۵	۴-۲-۵ بهمن، کاظمی
۱۱۵	۴-۲-۶ سعدالله، شیخانی
۱۱۵	۴-۲-۷ واسیلی، نیکیتین
۱۱۵	۴-۲-۸ هوشنگ، جاوید
۱۱۶	۴-۲-۹ فایق، بیکس
۱۱۶	۴-۲-۱۰ هاشم، سلیمی
۱۱۶	۴-۲-۱۱ هاشم، سلیمی
۱۱۶	۴-۲-۱۲ برهان، قانع
۱۱۷	۴-۲-۱۳ عبدالرحمن، شرفکندی
۱۱۷	۴-۲-۱۴ صلاح، پایانی یانی
۱۱۸	۴-۲-۱۵ فاروق، صفی زاده
۱۱۸	۴-۲-۱۶ محمد، انصاف جویی
۱۱۸	۴-۲-۱۷ لیلا، سیمایی
۱۱۹	۴-۲-۱۸ حسن، ریاحی و میترا، سعیدی
۱۲۰	۴-۲-۱۹ صلاح، سوران
۱۲۱	۴-۲-۲۰ کریستین، کلاویر(هاژه)
۱۲۱	۴-۲-۲۱ عباس (ناکو)، جلیلیان
۱۲۳	۴-۳ پیشینه مطالعات: لالایی های غیرایرانی
۱۲۳	۴-۳-۱ اریک، ایچی ماسویا
۱۲۳	۴-۳-۲ والتر، کلاین
۱۲۳	۴-۳-۳ رابرت ب.، کلیماز
۱۲۳	۴-۳-۴ آنا، ولکاو، سندرا، ای ترهاب، ای گلن، اسکن برگ
۱۲۴	۴-۳-۵ بس، لوماکس هاوز
۱۲۴	۴-۳-۶ رقیه، حسن
۱۲۵	۴-۳-۷ آمیل، چلی

۱۲۵	۴-۳-۸ ولف، لزلا
۱۲۵	۴-۳-۹ الیزابت، مکینلی
۱۲۶	۴-۳-۱۰ دونا، نورتون
۱۲۶	۴-۳-۱۱ ویلیام، بارت
۱۲۶	۴-۳-۱۲ کارلوس، سیل ویرا
۱۲۷	۴-۳-۱۳ گراسیه، لاریون
۱۲۷	۴-۳-۱۴ اریک، هیل
۱۲۸	۴-۳-۱۵ فرهاد، پالیز
۱۲۸	۴-۳-۱۶ چارلز، فیلمور
۱۲۹	۴-۳-۱۷ لالایی‌های تمام دنیا
۱۲۹	۴-۳-۱۸ تشابه در مضمون و محتوای لالایی‌های چند کشور دنیا
۱۳۱	۴-۴ جمع بندی مطالب فصل چهارم
۱۳۳	فصل پنجم
۱۳۴	۵-۱ مقدمه
۱۳۷	۵-۲ کرمانجی شمالی
۱۳۷	۵-۲-۱ مقدمه
۱۶۶	۵-۳ تحلیل داده‌های کرمانجی جنوبی (سورانی) مکریانی
۱۶۶	۵-۳-۱ مقدمه
۲۰۸	۵-۴ تحلیل داده‌های کرمانجی جنوبی (سورانی) اردلانی، جافی
۲۰۸	۵-۴-۱ مقدمه
۲۴۳	۵-۵ تحلیل داده‌های گورانی (اورامی)
۲۴۳	۵-۵-۱ مقدمه
۲۸۳	۵-۶ تحلیل داده‌های کرمانشاهی، لری
۲۸۳	۵-۶-۱ مقدمه
۳۱۴	نمودار شماره (۱) روابط مفهومی در لالایهای گویش کرمانجی شمالی
۳۱۵	نمودار شماره (۲) روابط مفهومی در لالایهای گویش کرمانجی جنوبی (سورانی) مکریانی
۳۱۶	نمودار شماره (۳) روابط مفهومی در لالایهای گویش کرمانجی جنوبی (سورانی) اردلانی، جافی
۳۱۷	نمودار شماره (۴) روابط مفهومی در لالایهای گویش گورانی (اورامی)
۳۱۸	نمودار شماره (۵) روابط مفهومی در لالایهای گویش کرمانشاهی - لری
۳۱۹	نمودار تلفیقی شماره (۶) روابط مفهومی در لالایهای کردی
	نمودار شماره (۷) روابط مفهومی در لالایهای گویش کرمانجی شمالی سروده شده برای پسران و دختران

۳۲۰	(مخاطب)
	نمودار شماره (۸) روابط مفهومی در لالیهای گویش کرمانجی جنوبی (سورانی) مکرمانی سروده شده برای پسران
۳۲۱	و دختران(مخاطب)
	نمودار شماره (۹) روابط مفهومی در لالیهای گویش کرمانجی جنوبی (سورانی) اردلانی سروده شده برای
۳۲۲	پسران و دختران(مخاطب)
۳۲۳	نمودار شماره (۱۰) روابط مفهومی در لالیهای گویش گورانی (اورامی) سروده شده برای دختر و پسر(مخاطب)
۳۲۴	نمودار شماره (۱۱) روابط مفهومی در لالیهای گویش کرمانشاهی سروده شده برای دختر و پسر(مخاطب)
۳۲۵	نمودار تطبیقی شماره (۱۲) روابط مفهومی در لالیهای گویش کردی به تفکیک پسر، دختر و مشترک
۳۲۶	نمودار مقایسه‌ای شماره (۱۳) لالیهای گویش کرمانجی شمالی سروده شده برای دختر و پسر و مشترک
	نمودار مقایسه‌ای شماره (۱۴) لالیهای گویش کرمانجی جنوبی سورانی (مکرمانی) سروده شده برای دختر و پسر
۳۲۷	و مشترک
	نمودار مقایسه‌ای شماره (۱۵) لالیهای گویش کرمانجی جنوبی (سورانی) اردلانی، جافی سروده شده برای دختر
۳۲۸	و پسر و مشترک
۳۲۹	نمودار مقایسه‌ای شماره (۱۶) لالیهای گویش گورانی (اورامی) سروده شده برای دختر و پسر و مشترک
۳۳۰	نمودار مقایسه‌ای شماره (۱۷) لالیهای گویش کرمانشاهی، لری سروده شده برای دختر و پسر و مشترک
۳۳۱	نمودار مقایسه‌ای شماره (۱۸) لالیهای ۵ گویش کردی به تفکیک جنسیت
۳۳۲	۷-۵ تحلیل و جمع بندی کلی از لالیهای پنج گویش از زبان کردی
۳۳۳	فصل نهم
۳۳۴	۱-۶ مقدمه
۳۳۴	۲-۶- نتیجه گیری
۳۳۴	جدول شماره (۱) روابط مفهومی در لالیهای گویش کرمانجی شمالی
۳۳۴	جدول شماره (۲) روابط مفهومی در لالیهای گویش کرمانجی جنوبی (سورانی) مکرمانی
۳۳۵	جدول شماره (۳) روابط مفهومی در لالیهای گویش کرمانجی جنوبی (سورانی) اردلانی
۳۳۵	جدول شماره (۴) روابط مفهومی در لالیهای گویش گورانی (اورامی)
۳۳۵	جدول شماره (۵) روابط مفهومی در لالیهای گویش کرمانشاهی - لری
	جدول شماره (۶) روابط مفهومی در لالیهای سروده شده برای دختران و پسران (مخاطبان لالی) در ۵ گویش
۳۳۵	زبان کردی
	جدول شماره (۷) روابط مفهومی در لالیهای گویش کرمانجی شمالی سروده شده برای پسران و دختران
۳۳۶	(مخاطبان لالی)
	جدول شماره (۸) روابط مفهومی در لالیهای گویش کرمانجی جنوبی (سورانی) مکرمانی سروده شده برای
۳۳۶	پسران و دختران (مخاطبان لالی)

۳۳۷	جدول شماره (۹) روابط مفهومی در لالایی‌های گویش کرمانجی جنوبی و سورانی، اردلانی، جافی سروده شده برای پسران و دختران (مخاطبان لالایی)
۳۳۷	جدول شماره (۱۰) روابط مفهومی در لالایی‌های گویش گورانی (اورامی) سروده شده برای پسران و دختران (مخاطبان لالایی)
۳۳۸	جدول شماره (۱۱) روابط مفهومی در لالایی‌های گویش کرمانشاهی - لری سروده شده برای دختران و پسران (مخاطبان لالایی)
۳۳۸	جدول شماره (۱۲) روابط مفهومی در لالایی‌های ۵ گویش زبان کردی به تفکیک پسر، دختر و مشترک (مخاطبان لالایی)
۳۳۸	جدول شماره (۱۳) روابط مفهومی در لالایی‌های ۵ گویش زبان کردی به تفکیک پسر، دختر و مشترک (مخاطبان لالایی)
۳۳۹	جدول شماره (۱۴) روابط مفهومی در لالایی‌های ۵ گویش زبان کردی به تفکیک پسر، دختر و مشترک (مخاطبان لالایی)
۳۳۹	جدول شماره (۱۵) لالایی‌های گویش کرمانجی شمالی سروده شده برای دختر، پسر و مشترک
۳۴۰	جدول شماره (۱۶) لالایی‌های گویش کرمانجی جنوبی، سورانی (مکریانی) سروده شده برای دختر، پسر و مشترک
۳۴۰	جدول شماره (۱۷) لالایی‌های گویش کرمانجی جنوبی، سورانی (اردلانی، جافی) سروده شده برای دختر، پسر و مشترک
۳۴۰	جدول شماره (۱۸) لالایی‌های گویش گورانی (اورامی) سروده شده برای دختر، پسر و مشترک
۳۴۱	جدول شماره (۱۹) لالایی‌های گویش کرمانشاهی، لری سروده شده برای دختر، پسر و مشترک
۳۴۱	جدول شماره (۲۰) لالایی‌های ۵ گویش زبان کردی سروده شده برای دختر، پسر و مشترک
۳۴۲	۳-۶ آزمون فرضیه‌های پژوهش
۳۴۴	۴-۶ پیشنهادات
۳۴۵	منابع فارسی، کردی
۳۵۲	منابع خارجی
۳۵۴	منابع لالایی‌های کردی
۳۵۷	چکیده انگلیسی

سر آغاز

با نام آفریننده عشق به نام او که عشق را سرلوحه دفتر عالم رقم زد فلک الافلاک جنبانش سرمشق دست مادران زمین شد. گهواره جنبان و ترانه و نغمه پرندگانش بر کاشانه زمین ترنم و نئی دیگر سرآغاز لالایی مادران.

سرآغاز و گام نهادن در هر راهی بسان راه افتادن کودکان نخست دشوار می‌نماید و اما اگر برخاستی و راه افتادی، چه بسا نشستن دشوارتر آید. جوانه انگیزه لالایی و این ترنم لطیف و برخاسته از جان مادران دیرگاهی است گوش نواز و دل آرام من است و یگانه بهانه‌ای مرا بس که احساسم را راه رفتن آموزد. افتان و خیزان تا آنجا که تی تی کنان، روح نونهالم را سوی نهالش پرواز آموختم و از جوانه رفتم تا آغاز ریشه، اکنون از رگهای احساسم آوای آرام و دلنوازش مرا می‌برد تا آغاز آفرینش، فراتر از انسان.

این برخاستن و گام نهادن به یاری او بود و عاشقانش، لذا اینجا جا دارد از بزرگانی که مرا رهنمون و یاری کردند سپاسگزاری کنم.

از سرکار خانم دکتر آرزیتا افراشی راهنما و رهنمون پژوهش که مرا از رهنمودهای ارزنده‌اش سیراب و لحظه‌های سخت را بر من آسان کردند و کلامش التیام لحظه‌های زخم خورده‌ام بود. جناب آقای دکتر یحیی مدرسی استاد مشاور که با شکیبایی خویش رسم استواری را به من آموختند و سرکار خانم دکتر بلقیس روشن که با سعه صدر و روح والایش روح امید را در من افزون کردند و نیز جناب آقای دکتر یدالله پرمون که با متانت خویش مرا از ارائه داده‌ها که در خور و شایسته این پژوهش است بی نصیب نکرده، و در این راه مشوق من بودند.

نیز جا دارد از آقایان هاشم سلیمی که بیانش تسلی روح پرتلاطم من بود و هدیه داده‌هایش زیور متنم، کریستین کلاویر پژوهشگر فرانسوی زبان در زمینه فولکلور کردی و استاد گرامی آقای وکیلان سردبیر فرهنگ و مردم و همسر توانایش خانم زنگنه که با راهنمایی‌های بی‌شائبه خویش کار را بر من هموارتر کردند. آقای عمرانی نگارنده کتاب لالایی‌های ایرانی با روح کودکانه مرا رهنمون کردند و حاصل دستاورد خویش

را بی دریغ نثار کردند سپاسگزاری کنم و نیز جا دارد از کسانی که پا به پای من مرا همراهی کردند و راههای پرپیچ و خم آن دیار کهن را درنوردیدند صمیمانه سپاسگزاری کنم، یاورانی چون گونا و شیدا عزیزم که دلسوزانه همپای من شدند و در گویش هورامی مرا یاری کردند و نیز کسانی که در زمینه فولکلور دستی برآتش داشتند چون خانم اسرین کریم پور و یاور وفادارش آقای خضری که صمیمانه تجربیات خود را در اختیار من نهادند و نیز کسانی که مرا از لطف و مساعدت خویش بی بهره نگذاشته آقایان صمدزاده و بهادری که در متن های ارزنده گویشوران کرمانجی شمالی را برای بنده ارسال کردند، نیز از دوست مهربانم خانم لعیا متین پارسا که با روح کودکانه و سرشار از امیدش مرا در جستجوی متون خارجی یاری کردند و خانم محرابی که تدوین و تنظیم داده های ضبط شده به عهده ایشان بوده و نیز از دوست پاک دل و شکیبایم خانم آذین ولدییگی که زحمت تایپ و تنظیم متن پژوهش را به عهده داشته و با صبر و بردباری آن را به اتمام رساندند. و نیز جا دارد از آموزگار دوران کودکیم، مادر عزیزتر از جانم که نوای آوازش بی همتاست و یادآور دوران طفولیت، او که همواره با صبر و شکیبایی در دشوارترین لحظات زندگی شیرین ترین لبخندش را نثارم کرده است، پدرم که رسم مردانگیم آموخت و برادرم که همیشه مشوق من بوده و از بن جان، گوش دل به سخنانم سپارده است و خواهرانم که با آمدنشان سلوک مادری را در روح و جانم زنده کردند سپاسگزاری کنم. نیز از همه ی کودکان زمین که بذر نغمه لالایی را در دل مادران کاشتند و در پایان از یاور مهربان و دلسوزی که حسن نیتش بذر شکیبایی ام آموخت.

فرح همایون روز

چکیده

پژوهش حاضر با عنوان بررسی تطبیقی روابط مفهومی در لالایی‌های پنج‌گوش کردی که در شش فصل تدوین و تنظیم گردیده است. در فصل اول با عنوان مقدمه به بیان مسئله، هدف و اهمیت پژوهش، پرسشها، فرضیات، مراحل و روش پژوهش و سازمان پایان‌نامه و محدودیتهای پژوهش پرداخته می‌شود.

فصل دوم با عنوان ملاحظات نظری، توصیفی از بهترین اصطلاحات بکار رفته در پیکره پژوهش ارائه می‌شود مشتمل بر نقش زبان و روابط مفهومی از جمله هم‌معنایی، چندمعنایی، باهم‌آیی، استعاره، مجاز و ... را در بر می‌گیرد.

فصل سوم با عنوان پیشینه مطالعات فولکلوریک «خانواده زبانهای کردی» از نظر ریشه، گویشها، گستره‌ی جغرافیایی، نظام خط، اشعار و اوزان آنها توصیف می‌شود.

در فصل چهارم با عنوان پیشینه مطالعات پیرامون لالایی، توصیفی از مهمترین مطالعات توسط زبان‌شناسان و دیگر محققان درباره‌ی لالایی‌ها در ۳ بخش ایرانی، کردی، غربی به دست می‌دهد.

در فصل پنجم با عنوان تحلیل داده‌ها، داده‌های جمع‌آوری شده در ۵ گویش کردی تحلیل می‌شود.

در فصل ششم با عنوان نتیجه‌گیری مهمترین یافته‌های پژوهش و چند پیشنهاد برای پژوهش‌های بعدی ارائه شده است. پژوهش حاضر به روش توصیفی و تحلیلی شکل گرفته و نگرش زبان‌شناختی غالب بر آن نگرش نقش‌گراست.

داده‌های این پژوهش از بین گویشوران بومی و منابع مکتوب جمع‌آوری شده است. در این پژوهش در تلاش بودیم تا روابط مفهومی لالایی‌های کردی را به تفکیک جنسیت بین دختران و پسران بجوییم و همچنین به دنبال کشف تأثیر عوامل طبیعت و عناصر فرهنگی و قومی در این داده‌ها بنابر فرکانس و تعدد و اهمیت وقوع و کاربردشان بودیم.

فصل اول

مقدمه